

## ŒUVRES DE PANAÏT ISTRATI EN ROUMAIN

### VOLUMES SEPARES

- *Chira Chiralina*, Adevarul, București, 1924.
- *Trecut și viitor* [Passé et Avenir], Renașterea, București, 1925 ; réédition 1935. Ce recueil comprend : Dragă prietene [Cher ami], (lettre sans nom de destinataire, datée « Nice, 15 Aprilie 1925 »), Trecut și viitor [Passé et Avenir], Crezul meu [Mon crédo], Primii pași spre luptă : I. — *La stăpân* II. — *Căpitan Mavromati* [Premiers pas dans la lutte : I — *Mes départs* II — « *Capitaine Mavromati*], Cum am debutat eu [Comment j'ai débuté], Cine e autorul lui « Hamlet » ? [Qui est l'auteur d'« Hamlet » ?], Nemurire [Immortalité], Moravuri literaro-gazetărești [Mœurs littéraires-journalistiques], Intre artă și dezrobire [Entre l'art et la libération].
- *Moș Anghel* [Oncle Anghel], envoi imprimé à Iacob Rosenthal, préface de l'auteur : « Cititorilor mei din România » [A mes lecteurs de Roumanie], Renașterea, București, 1925, traduction de l'auteur.
- *Țața Minca*, réécriture par l'auteur, Eminescu, București, 1931.
- *Casa Thüringer*, traduction revue par l'auteur, Cartea românească, București, 1934.
- *Chira Chiralina*, traduit par l'auteur, Hertz, București, 1934, réédition 1943.
- *Biroul de plasare* [Le Bureau de placement], traduction revue par l'auteur, Cartea românească, București, 1934.
- *Codin*, traduction revue par l'auteur, Akademos, București, 1935.
- *In Lumea Mediteranei II Apus de soare* [Méditerranée Coucher du soleil], version roumaine de l'auteur, București, 1936.
- *Artele și umanitatea de azi* [Les Arts et l'Humanité d'aujourd'hui], Trad. din franceză de Alexandru Talex, Cruciada Românească, București, 1936. Tipărită ca supliment la numărul festiv al «Cruciadei» de Paști, 1936.
- *La stăpân* [Mes départs], pages autobiographiques, traduction et réécriture de l'auteur, București, 1940.
- *Pescuitorul de bureți* [Le pêcheur d'éponges], traduction et réécriture de l'auteur, Ed. Dacia, București, 1941.
- *Ciulinii Bărăganului* [Les Chardons du Baragan], premier chapitre traduit par l'auteur et publié pour la première fois dans le numéro spécial de la revue *Pamîntul* consacrée à la littérature du Baragan (le reste traduit par Al. Talex), Ed. Moderna, București, 1942.

## REUNIES en VOLUMES

- *Cruciada mea sau a noastră* [Ma Croisade ou la nôtre], annexe d'Alexandre Talex, Un vizionar social : Panait Istrati [Un visionnaire social : Panaït Istrati], Editura Cruciada Romănilor, București, 1936.
- *Opere alese* [Œuvres choisies], édition bilingue en 9 volumes dirigée par Alexandru Oprea, traduction d'Eugen Barbu, Editura pentru literatură et ensuite Minerva, București, Tomes I-VI, 1966-1974 ; Tomes VII, VIII, 1983 ; Tome IX, 1984.
- *Cum am devenit scriitor* [Comment je suis devenu écrivain], Reconstitution à base de textes autobiographiques, édition d'Alexandre Talex, Scrisul Românesc, Craïova, 1981, réédition revue et augmentée Minerva, București, 1985.
- *Amintiri, evocări, confesiuni* [Souvenirs, évocations, confessions], édition d'Alexandre Talex, Minerva, București, 1985.
- *Spovedanie pentru învinsi* [Confessions pour vaincus], traduit par Alexandre Talex, Dacia, Cluj, 1990.
- *Cruciada mea sau a noastră* [Ma Croisade ou la nôtre], édition de Ciprian Moga, préface de Jean Hormière, Delta Press, Cluj, 1992.
- *Publicista de tinerete* [Ecrits de jeunesse], articles rassemblés par Ion Ursulescu, éditions Porto-Franco, Galatzi, 1993.
- *Pagini de corespondenta* [Pages de correspondance], correspondances rassemblés par Zamfir Bălan, traductions de Carmen Țurcan et de Heinrich Stiehler, Muzeul Brăilei Editura Porto-Franco, Galați, 1993.
- *Opere* [Œuvres], édition bilingue en 4 volumes dirigée et présentée par Alexandre Talex, Minerva, 1982-1985.
- *Opere* [Œuvres], édition bilingue en 5 volumes dirigée et présentée par Zamfir Bălan, Editura Istros - Muzeul Brăilei Casa Memorială "Panait Istrati", Brăila - 1994-1998 :
- 1 *Povestirile lui Adrian Zograffi Chira Chiralina*, 1994, deuxième édition révisée 2009.
  - 2 *Povestirile lui Adrian Zograffi Moș Anghel*, 1995.
  - 3 *Copilăria lui Adrian Zograffi Codin*, 1996.
  - 4 *Țața Minca*, 1997.
  - 5 *Viața lui Adrian Zograffi Casa Thüringer*, 1998.
- *Panait Istrati - Omul care nu adera la nimic Documente din Rusia sovietica*, édition en 2 volumes de Sergueï Feodossiev, préface et notes de Zamfir Bălan, Editura Istros - Muzeul Brăilei Casa Memorială "Panait Istrati", Brăila, 1996.
- *Ultime drumeri Cum am devenit scriitor 2* [Comment je suis devenu écrivain] Reconstitution à base de textes autobiographiques, édition d'Alexandre Talex, Florile Dalbe, București, 1998.

— *Opere, vol. I Povestiri, vol. II Romane*, édition de Teodor Vârgolici, traduction Alexandre Talex, édition îngrijită, cronologie, note și comentarii de Teodor Vârgolici, introducere Eugen Simion, Editura Univers Enciclopedic, colecția Opere fundamentale, București, 2003.

— *Trei decenii de publicistică*, édition en 3 volumes dirigée et présentée par Ion Ursulescu, Humanitas, București, 2004 :

- *Scăpare de condei 1906-1916*.
- *Între banchet și ciomăgeală 1919-1929*.
- *Scrisoare deschisă oricui 1930-1935*.

© Association des Amis de Panaït Istrati

[www.panaït-istrati.com](http://www.panaït-istrati.com)